Literary Style in Translation: Slang in J. D. Salinger’s *The Catcher in the Rye*

Loreta Ulvydienė, Brigita Abramovaitė

crossref http://dx.doi.org/10.5755/j01.sal.0.20.1776

**Abstract.** Translation of slang is one of the most controversial translation issues. There are no certain rules how to translate slang words and expressions, therefore, it is the translator who has to set priorities and choose the most suitable translation strategy. The aim of the paper is to reveal the effect of translation strategies employed in the translation of J. D. Salinger’s *The Catcher in the Rye* and evaluate the success of the translation in accordance with E. A. Nida’s theory of dynamic equivalence. The authors of the article discuss characteristics of slang and E. A. Nida’s theory of dynamic equivalence in translation, with the main stress laid on slang translation. Further on, they group the discussed examples of slang translation according to the approved translation strategies and reveal the effect of the translation strategies employed by the translator. Most often slang words and phrases are translated by employing stylistic compensation, literal translation and softening. In each translation strategy examples from J. D. Salinger’s *The Catcher in the Rye* and its Lithuanian translation *Rugiuose prie bedugnės* by P. Gasiulis are organised according to their caused effect and further specified in terms whether each example succeeds to achieve dynamic equivalence. The authors also propose a model for slang translation.

**Key words:** slang, translation of slang, dynamic equivalence, compensation, literal translation, literal softening, effect.